

Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Saul odział Dawida w swoją tunikę, włożył mu na głowę hełm z miedzi i przywdział mu pancerz.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Saul odział Dawida w swoją tunikę, włożył mu na głowę brązowy hełm, przypiął pancerz,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Saul ubrał Dawida w swoją zbroję, włożył mu na głowę spiżowy hełm i ubrał go w pancerz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ubrał Saul Dawida w szaty swe, i włożył przyłbicę miedzianą na głowę jego, a oblókł go w pancerz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I oblókł Saul Dawida w szaty swoje i włożył hełm miedziany na głowę jego, i ubrał go w karacnę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Saul ubrał Dawida w swoją zbroję: włożył na jego głowę hełm z brązu i opiął go pancerzem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyodział tedy Saul Dawida w swój rynsztunek, włożył mu na głowę hełm spiżowy i ubrał go w pancerz łuskowy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saul ubrał Dawida w swoją szatę, włożył mu na głowę spiżowy hełm i przyodział go w pancerz łuskowy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Saul dał Dawidowi swoją zbroję: nałożył mu na głowę hełm z brązu i ubrał go w pancerz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Saul ubrał Dawida w swoją zbroję: hełm spiżowy włożył mu na głowę i ubrał go w pancerz.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Saul ubrał Dawida w swoją wojenną szatę, włożył na jego głowę przyłbicę z kruszcu oraz ubrał go w pancerz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Saul ubrał Dawida w swoje szaty i włożył mu na głowę miedziany hełm, po czym odział go w pancerz.